

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>For the purpose of implementing the Interim Rules of Origin for the Early Harvest Scheme under the Framework Agreement for Establishing Free Trade Area between India and Thailand (ITFTA) the following operational procedures on the issuance and verification of the Certificate of Origin (Form FTA) and the other related administrative matters, shall be followed:</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย จึงกำหนดระเบียบปฏิบัติในการออกและตรวจสอบหนังสือรับรองแหล่งกำเนิดสินค้า (FORM FTA) ตลอดจนระเบียบบริหารงานที่เกี่ยวข้องไว้ดังนี้</p>
<p>AUTHORITIES</p>	<p>หน่วยงานที่มีอำนาจ</p>
<p>Rule 1</p>	<p>กฎข้อ ๑</p>
<p>The Certificate of Origin shall be issued by the Government authorities of the exporting Party.</p>	<p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะออกโดยหน่วยราชการของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p>
<p>Rule 2</p>	<p>กฎข้อ ๒</p>
<p>(a) The Parties shall submit each other of the names and addresses of their respective Government authorities issuing the Certificate of Origin as well as provide specimen signatures and specimen of official seals used by the Government authorities.</p>	<p>(ก) ประเทศภาคีจะมีการแจ้งให้ทราบถึงชื่อและที่อยู่ของหน่วยราชการที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และตัวอย่างลายมือชื่อ รวมทั้งตราประทับที่ใช้โดยหน่วยราชการดังกล่าว</p>
<p>(b) Any change in names, addresses, or official seals shall be promptly informed in the same manner.</p>	<p>(ข) การเปลี่ยนแปลง ชื่อ ที่อยู่ หรือตราประทับต้องแจ้งให้ประเทศภาคีทราบในทันทีในทำนองเดียวกันกับข้างต้น</p>
<p>Rule 3</p>	<p>กฎข้อ ๓</p>
<p>For the purpose of verifying the conditions for preferential treatment, the Government authority designated to issue the Certificate of Origin (hereinafter referred to as Issuing Authority) shall have the right to call for any supporting documentary evidence or to carry</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ในการตรวจสอบเงื่อนไขสำหรับการให้สิทธิพิเศษฯ หน่วยราชการที่ได้รับมอบหมายให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ในที่นี้เรียกว่าหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรอง) มีสิทธิที่จะเรียกหลักฐานเอกสารหรือดำเนินการตรวจสอบอื่นใดที่พิจารณาเห็นสมควร</p>

OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย
out any check considered appropriate.	
APPLICATIONS	การยื่นคำขอหนังสือรับรองแหล่งกำเนิดสินค้า
Rule 4	กฎข้อ ๔
The manufacturer and/or exporter of the products qualified for preferential treatment shall apply in writing to the relevant Issuing Authority requesting for the pre-exportation verification of the origin of the products. The result of the verification, subject to review periodically or whenever appropriate, shall be accepted as the supporting evidence in verifying the origin of the said products to be exported thereafter. The pre-exportation verification may not apply to the products of which, by their nature, origin can be easily verified.	ผู้ผลิตและ/หรือผู้ส่งออกสินค้าที่มีคุณสมบัติได้รับสิทธิพิเศษฯ จะต้องยื่นคำขอต่อหน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด เพื่อให้ตรวจสอบถิ่นกำเนิดของสินค้าก่อนการส่งออก ผลของการตรวจสอบนี้ให้ถือเป็นหลักฐานที่ใช้ประกอบในการตรวจสอบถิ่นกำเนิดของสินค้าดังกล่าวภายหลังที่ได้ส่งออกแล้ว และอาจจะมีการทบทวนผลการตรวจสอบดังกล่าวเป็นครั้งคราวเมื่อเห็นสมควรก็ได้ การตรวจสอบก่อนการส่งออกนี้ จะไม่บังคับใช้กับสินค้าซึ่งโดยลักษณะธรรมชาติสามารถตรวจสอบถิ่นกำเนิดสินค้าได้โดยง่าย
Rule 5	กฎข้อ ๕
Before exporting the products under preferential treatment, the exporter or his authorized representative shall submit a written application for the Certificate of Origin together with appropriate supporting documents proving that the products to be exported qualify for the issuance of Certificate of Origin.	ก่อนที่จะมีการส่งออกสินค้าภายใต้สิทธิพิเศษฯ ผู้ส่งออกหรือตัวแทนผู้ได้รับมอบอำนาจจะต้องยื่นคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดพร้อมแนบเอกสารสนับสนุนที่แสดงให้เห็นว่าสินค้าที่จะส่งออกนั้นมีคุณสมบัติที่จะออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าให้ได้
PRE-EXPORTATION EXAMINATION	การตรวจสอบก่อนการส่งออก
Rule 6	กฎข้อ ๖
The Issuing Authority shall, to the best of their competence and ability, carry out proper examination upon each application for the Certificate of Origin to ensure that:	หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้องตรวจสอบคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าทุกคำขออย่างเต็มความสามารถและตามอำนาจหน้าที่เพื่อให้มั่นใจว่า
(a) The application and the Certificate of Origin are duly completed and signed by the	(ก) คำขอและหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าถูกต้องและครบถ้วน และได้ลงนามโดยผู้มีอำนาจลงนาม

OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรี ระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย
authorized signatory;	
(b) The origin of the product is in conformity with the India-Thailand Interim Rules of Origin;	(ข) ถิ่นกำเนิดของสินค้าสอดคล้องกับกฎว่าด้วย ถิ่นกำเนิดสินค้าของราชอาณาจักรไทยและ สาธารณรัฐอินเดียชั่วคราว
(c) The other statements of the Certificate of Origin correspond to supporting documentary evidence submitted;	(ค) คำสำแดงอื่นๆ ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สอดคล้องกับหลักฐานเอกสารที่ได้ยื่นประกอบ การพิจารณา
(d) Description, quantity and weight of goods, marks and number of packages, number and kinds of packages, as specified, conform to the consignment to be exported.	(ง) รายละเอียดของสินค้า ปริมาณและน้ำหนักของ สินค้า เครื่องหมายและเลขหมายของหีบห่อ จำนวน และชนิดของหีบห่อซึ่งสำแดงไว้ ถูกต้องตรงกันกับ สินค้าที่ส่งออก
ISSUANCE OF CERTIFICATE OF ORIGIN	การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
Rule 7	กฎข้อ ๗
(a) The validity of the Certificate of Origin shall be 12 months from the date of its issuance.	(ก) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านี้มีอายุ ๑๒ เดือนนับ จากวันที่ออก
(b) The Certificate of Origin must be on ISO A4 size paper in conformity to the specimen shown in Attachment 1. It shall be made in English	(ข) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า จะต้องใช้กระดาษ มาตรฐาน ISO A4 ตามตัวอย่างที่ปรากฏในผนวก ๑ และต้องจัดพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษ
(c) The Certificate of Origin shall comprise of one original and three (3) carbon copies of the following colours: Original - blue Duplicate - white Triplicate - white Quadruplicate - white	(ค) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า จะประกอบด้วย ต้นฉบับหนึ่งฉบับ และสำเนาสามฉบับโดยมีสีต่างๆ ดังนี้ ต้นฉบับ - สีฟ้า สำเนาฉบับที่หนึ่ง - สีขาว สำเนาฉบับที่สอง - สีขาว สำเนาฉบับที่สาม - สีขาว
(d) Each Certificate of Origin shall bear a printed distinctive number and a reference number separately given by each place or office of issuance.	(ง) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละชุดจะต้องมี เลขที่อ้างอิงกำกับอยู่โดยแยกเลขที่ตามสถานที่หรือ สำนักงานที่ออกหนังสือรับรอง
(e) The original copy, together with the	(จ) ผู้ส่งออกจะต้องส่งต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>triplicate, shall be forwarded by the exporter to the importer for submission of the original copy to the Customs Authority at the port or place of importation. The duplicate shall be retained by the issuing authority in the exporting Party. The triplicate shall be retained by the importer and the quadruplicate shall be retained by the exporter.</p>	<p>พร้อมสำเนาฉบับที่สองไปให้ผู้นำเข้าเพื่อยื่นต่อหน่วยงานศุลกากร ณ ท่าเรือสถานที่นำเข้า สำเนาฉบับที่หนึ่งจะต้องเก็บรักษาไว้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองในประเทศผู้ส่งออก ส่วนสำเนาฉบับที่สามนั้นให้ ผู้ส่งออกเป็นผู้เก็บรักษา</p>
<p>Rule 8</p>	<p>กฎข้อ ๘</p>
<p>To implement the provisions of Rule 5, Rule 6 and Rule 7 of the India-Thailand Interim Rules of Origin, the Certificate of Origin issued by the exporting Party shall indicate the relevant rules and applicable percentage of local value added content in Box 8.</p>	<p>เพื่อปฏิบัติให้เกิดผลตามกฎข้อ ๕ กฎข้อ ๖ และกฎข้อ ๗ ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดียชั่วคราว หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกโดยประเทศผู้ส่งออกจะต้องระบุให้สอดคล้องกับกฎที่เกี่ยวข้องและสัดส่วนวัตถุดิบภายในประเทศลงในช่องที่ ๘</p>
<p>Rule 9</p>	<p>กฎข้อ ๙</p>
<p>Neither erasures nor superimpositions shall be allowed on the Certificate of Origin. Any alteration shall be made by striking out the erroneous materials and making any addition required. Such alterations shall be approved by an official authorized signing the Certificate of Origin and certified by the Issuing Authority. Unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition.</p>	<p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะมีรอยลบ ชีดฆ่า หรือ รอยพิมพ์ทับไม่ได้ การแก้ไขใดๆจะต้องใช้วิธีพิมพ์ฆ่าข้อความที่ไม่ถูกต้องออกแล้วพิมพ์ทับข้อความที่ถูกต้องใหม่ การแก้ไขดังกล่าวจะต้องได้รับความเห็นชอบจากผู้ขอหนังสือรับรองและต้องได้รับการรับรองโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรอง ช่องว่างที่ไม่ได้ใช้ให้ขีดเส้นปิดกั้นเพื่อป้องกันการเพิ่มเติมข้อความในภายหลัง</p>
<p>Rule 10</p>	<p>กฎข้อ ๑๐</p>
<p>(a) The Certificate of Origin shall be issued by the relevant Issuing Authority of the exporting party at the time of exportation whenever the products to be exported can</p>	<p>(ก) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะออกให้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองของประเทศภาคีผู้ส่งออกขณะเวลาที่ส่งออกหรือเมื่อสินค้าที่จะส่งออกได้รับการพิจารณาว่ามี</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>be considered originating in that Party within the meaning of the India-Thailand Interim Rules of Origin.</p>	<p>ถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีนั้นภายใต้กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>(b) In exceptional cases where a Certificate of Origin has not been issued at the time of exportation due to involuntary errors or omissions or other valid causes, the Certificate of Origin may be issued retroactively but no longer than 45 days from the date of shipment, bearing the word “ISSUED RETROACTIVELY”.</p>	<p>(ข) ถ้าหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้ามิได้ออกให้ในขณะเวลาที่ส่งออก อันเนื่องมาจากความผิดพลาดหรือการหลงลืมโดยมิได้ตั้งใจ หรือเพราะสาเหตุอื่นอันรับฟังได้ ในกรณีเช่นนี้จะออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าให้ย้อนหลังได้ แต่ทั้งนี้ต้องไม่เกิน ๔๕ วันนับจากวันที่บรรทุกสินค้าลงเรือ โดยให้ประทับคำว่า “ISSUED RETROACTIVELY” ลงในหนังสือรับรองด้วย</p>
<p>Rule 11</p>	<p>กฎข้อ ๑๑</p>
<p>In the event of theft, loss or destruction of a Certificate of Origin, the exporter may apply in writing to the Issuing Authority which issued it for a certified true copy of the original and the triplicate to be made on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the word “CERTIFIED TRUE COPY FOR THE ORIGINAL CERTIFICATE NO...DATED...” in Box 12. This copy shall bear the date of the original Certificate of Origin. The certified true copy of a Certificate of Origin shall be issued within the validity period of the original Certificate of Origin and on condition that the exporter provides to the relevant issuing authority the quadruplicate copy. The validity of certified true copy of the Certificate of Origin would be same as that of the original certificate so issued.</p>	<p>ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าถูกลักขโมย สูญหายหรือถูกทำลาย ผู้ส่งออกอาจยื่นคำขอต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรอง เพื่อให้รับรองความถูกต้องของสำเนาต้นฉบับและสำเนาฉบับที่สอง โดยตรวจสอบกับเอกสารส่งออกที่อยู่ในครอบครอง และให้ประทับตรา “CERTIFIED TRUE COPY FOR THE ORIGINAL CERTIFICATE NO...DATED...” in Box 12. สำเนานี้จะต้องระบุวันที่ออกวันเดียวกับที่ออกหนังสือรับรองต้นฉบับ การรับรองความถูกต้องของสำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในกรณีนี้ให้กระทำได้ในระยะเวลาที่ไม่เกินอายุของใบรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ ทั้งนี้ ผู้ส่งออกจะต้องจัดส่งสำเนาฉบับที่ ๔ ให้หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองเพื่อประกอบการพิจารณาด้วย สำเนาฉบับนี้ต้องมีการกำหนดอายุไม่เกินหนังสือรับรองต้นฉบับ</p>
<p>PRESENTATION</p>	<p>การยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>

OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรี ระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย
Rule 12	กฎข้อ ๑๒
The Original Certificate of Origin shall be submitted to the Customs Authority at the time of lodging the import entry for the products concerned.	ให้ยื่นต้นฉบับของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต่อ หน่วยงานศุลกากร ณ เวลาที่ยื่นใบขนสินค้าขาเข้าสำหรับ สินค้าที่เกี่ยวข้องนั้น
Rule 13	กฎข้อ ๑๓
The following time limit for the presentation of the Certificate of Origin shall be observed:	การยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าให้เป็นไปตาม กำหนดเวลา ดังนี้
(a) Certificate of Origin must be submitted to the Customs Authority of the importing Party within the validity period from the date of endorsement by the relevant Issuing Authority of the exporting Party;	(ก) ให้ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต่อหน่วยงาน ศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า ภายในกำหนด อายุของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด นับจากวันที่ออก หนังสือรับรองโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศ ภาคีผู้ส่งออก
(b) Where the Certificate of Origin is submitted to the relevant Government authority of the importing party after the expiration of the validity of the Certificate of Origin, such Certificate is still to be accepted when failure to observe the time-limit results from force majeure or other valid causes beyond the control of the exporter; and	(ข) ในกรณีที่ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต่อ หน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคี ผู้นำเข้าหลังจากสิ้นสุดกำหนดเวลายื่นอัน เนื่องมาจากเหตุสุดวิสัย หรือเหตุอื่นใดเกินวิสัยการ ควบคุมของผู้ส่งออกอันรับฟังได้ กรณีเช่นนี้ให้ ยอมรับหนังสือรับรองฉบับดังกล่าวได้ และ
(c) In all cases, the relevant Government authority in the importing party may accept such Certificate of Origin provided that the products have been imported before the expiration of the validity of the Certificate of Origin.	(ค) ไม่ว่ากรณีใดๆ หน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องในประเทศ ภาคีผู้นำเข้า อาจยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ที่ได้ยื่นหลังจากพ้นกำหนดเวลาดังกล่าวข้างต้น ถ้าหากได้นำส่งสินค้าให้ตรวจปล่อยก่อนจะสิ้นสุด กำหนดระยะเวลาดังกล่าว
Rule 14	กฎข้อ ๑๔
The discovery of minor discrepancies between the statements made in the Certificate of Origin and those made in the documents submitted to	ในกรณีที่ตรวจสอบพบมีความแตกต่างกันบ้างเล็กน้อย ระหว่างข้อความที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า กับข้อความในเอกสารต่างๆ ที่ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากร

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>the Customs Authority of the importing Party for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not ipso-facto invalidate the Certificate of Origin, if it does in fact correspond to the said products.</p>	<p>ของประเทศภาคีผู้นำเข้าเพื่อทำพิธีการนำเข้า กรณีเช่นนี้ จะไม่มีผลทำให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับดังกล่าวเสียไป ถ้าหากข้อเท็จจริงสอดคล้องถูกต้องตรงกับสินค้าที่นำเข้า</p>
<p>Rule 15</p>	<p>กฎข้อ ๑๕</p>
<p>(a) The importing Party may request a retroactive check at random and/or when it has reasonable doubt as to the authenticity of the document or as to the accuracy of the information regarding the true origin of the products in question or of certain parts thereof.</p>	<p>(ก) ประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจจะร้องขอให้มีการตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านย้อนหลัง โดยการสุ่มและ/หรือเมื่อมีเหตุอันควรสงสัยเกี่ยวกับความถูกต้องแท้จริงของเอกสารหรือถิ่นกำเนิดที่แท้จริงของสินค้าหรือบางส่วนของสินค้านั้น</p>
<p>(b) The request shall be accompanied with the Certificate of Origin concerned and shall specify the reasons and any additional information suggesting that the particular given on the said Certificate of Origin may be inaccurate, unless the retroactive check is requested on a random basis.</p>	<p>(ข) คำร้องขอให้ตรวจสอบจะต้องส่งไปพร้อมกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่เกี่ยวข้อง และจะต้องระบุเหตุผลรวมทั้งข้อมูลที่ชี้แนะได้ถึงความไม่ถูกต้องของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้น ยกเว้นกรณีการขอให้ตรวจสอบย้อนหลังโดยการสุ่ม</p>
<p>(c) The Customs Authority of the importing Party may suspend the provisions on preferential treatment while awaiting the result of verification. However, it may release the products to the importer subject to any administrative measures deemed necessary, provided that they are not held to be subject to import prohibition or restriction and there is no suspicion of fraud.</p>	<p>(ค) หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าจะระงับการให้สิทธิพิเศษ ในระหว่างที่กำลังรอฟังผลการตรวจสอบไว้เป็นชั่วคราวก่อนก็ได้ และถ้าหากสินค้านั้นมิได้เป็นสินค้าต้องห้ามหรือต้องกักตักในการนำเข้าและไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับการฉ้อฉล จะตรวจปล่อยสินค้านั้นไปก่อนภายใต้มาตรการทางบริหารที่กำหนดขึ้นตามที่เห็นว่าจำเป็น</p>
<p>(d) The Issuing Authority receiving a request for</p>	<p>(ง) หน่วยงานผู้มีอำนาจในการออกหนังสือรับรอง</p>

OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย
retroactive check shall respond within three (3) months after the receipt of the request.	ที่ได้รับคำร้องขอให้ตรวจสอบหนังสือรับรองย้อนหลังจะต้องดำเนินการตามคำร้องขอนั้นโดยทันที และแจ้งผลให้ทราบภายใน ๓ เดือนนับจากวันที่ได้รับคำร้องขอ
Rule 16	กฎข้อ ๑๖
(a) The application for Certificates of Origin and all documents related to such application shall be retained by the Issuing Authority for not less than two (2) years from the date of issuance.	(ก) หน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า จะต้องเก็บรักษาคำขอให้ออกหนังสือรับรองและเอกสารที่เกี่ยวข้องทั้งหมดไว้เป็นเวลาไม่น้อยกว่า ๒ ปีนับจากวันที่ออกหนังสือ
(b) Information relating to the validity of the Certificate of Origin shall be furnished upon request of the importing Party by an official authorized signing the Certificate of Origin and certified by the Issuing Authority.	(ข) ข้อมูลต่างๆ ที่เกี่ยวเนื่องกับความถูกต้องสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องจัดส่งให้แก่ประเทศภาคีตามที่ได้รับคำร้องขอ ซึ่งข้อมูลเหล่านั้นต้องจัดส่งโดยผู้มีอำนาจในการลงนามหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นและรับรองโดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรอง
(c) Any information communicated among the government authorities shall be treated as confidential and shall be used for the validation of Certificates of Origin purposes only	(ค) ข้อมูลต่างๆ ที่ใช้ติดต่อกันระหว่างหน่วยราชการผู้มีอำนาจ จะต้องรักษาไว้เป็นความลับและจะนำมาใช้ได้เฉพาะเพื่อจุดประสงค์ของการพิสูจน์ความถูกต้องสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นเท่านั้น
SPECIAL CASES	กรณีพิเศษ
Rule 17	กฎข้อ ๑๗
When destination of all or parts of the products exported to specified port is changed, before or after their arrival in the territory of the Party, the following Rules shall be observed:	เมื่อมีการเปลี่ยนแปลงจุดหมายปลายทางของสินค้าทั้งหมดหรือเพียงบางส่วนที่ส่งออกไปยังท่าที่ได้รับอนุญาตแล้ว ไม่ว่าจะก่อนหน้านี้อหรือหลังจากการมาถึงของสินค้าในอาณาเขตของประเทศภาคีให้ถือปฏิบัติตามกฎ ดังนี้
(a) If the products have already been submitted to the Customs Authority in the specified importing port, the Certificate of Origin shall, by a written application of the	(ก) กรณีที่ได้นำส่งสินค้าให้หน่วยงานศุลกากรในที่นำเข้าตามที่ได้รับอนุญาตแล้ว เมื่อได้รับคำร้องขอจากผู้นำเข้า ให้หน่วยงานศุลกากรดังกล่าวบันทึกการรับรองการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวของสินค้าทั้งหมดหรือเพียง

OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND	ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรี ระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย
importer, be endorsed to this effect for all or parts of products by the said authority and the original returned to the importer.	บางส่วนลงในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และ ส่งคืนต้นฉบับให้ผู้นำเข้า
(b) If the changing of destination occurs during transportation to the importing Party as specified in the Certificate of Origin, the exporter shall apply in writing, accompanied with the issued Certificate of Origin, for the new issuance for all or parts of products.	(ข) กรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงจุดหมายปลายทางในระหว่างการขนส่งมายังประเทศภาคีผู้นำเข้าตามที่ระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ผู้ส่งออกจะต้องยื่นคำขอให้ออกหนังสือรับรองฉบับใหม่สำหรับสินค้าทั้งหมดหรือเพียงบางส่วนนั้น โดยแนบหนังสือรับรองฉบับเดิมมาด้วย
Rule 18	กฎข้อ ๑๘
For the purpose of implementing Rule 9 (b) of the India-Thailand Interim Rules of Origin, where transportation is effected through the territory of one or more non- parties, the following shall be produced to the Government authorities of the importing Party:	เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามกฎข้อ ๙ (ข) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสาธารณรัฐอินเดีย-ราชอาณาจักรไทย ในกรณีที่มีการขนส่งสินค้าผ่านอาณาเขตประเทศอื่นที่ไม่ใช่ประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้องนำเอกสารต่อไปนี้มาขึ้นแสดงต่อหน่วยราชการของประเทศภาคีที่นำเข้า
(a) A through Bill of Lading issued in the exporting Party;	(ก) ใบตราส่งสินค้าชนิดส่งผ่านประเทศอื่นที่ออกให้ในประเทศภาคีผู้ส่งออก
(b) A Certificate of Origin issued by the relevant Government authority of the exporting Party;	(ข) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกให้โดยหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องกับประเทศภาคีที่ส่งออก
(c) A copy of the original commercial invoice in respect of the product; and	(ค) สำเนาของต้นฉบับบัญชีราคาสินค้าของสินค้านั้น และ
(d) Supporting documents in evidence that the requirements of Rule 9 (b) of the India-Thailand Interim Rules of Origin are being complied with	(ง) เอกสารประกอบอื่นๆ เป็นหลักฐานสนับสนุนว่าให้ปฏิบัติตามกฎข้อ ๙(ข) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสาธารณรัฐอินเดีย-ราชอาณาจักรไทย
Rule 19	กฎข้อ ๑๙
(a) Products sent from an exporting Party for exhibition in another Party and sold during	(ก) สินค้าที่ส่งจากประเทศภาคีผู้ส่งออกเพื่อใช้ในการแสดงสินค้าประเทศอื่น และได้ขายไปในระหว่าง

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>or after the exhibition for importation into a Party shall benefit from the India-Thailand preferential tariff treatment on the condition that the products meet the requirements of the India-Thailand Interim Rules of Origin provided it is shown to the satisfaction of the relevant Government authorities of the importing Party that:</p>	<p>หรือภายหลังจากงานแสดงสินค้าได้สิ้นสุดลงเพื่อนำมายังประเทศภาคีที่ได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีอากรระหว่างสาธารณรัฐอินเดีย-ราชอาณาจักรไทย ทั้งนี้ภายใต้เงื่อนไขว่าสินค้านี้จะต้องมีคุณสมบัติถูกต้องตามข้อกำหนดของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สาธารณรัฐอินเดีย-ราชอาณาจักรไทย และต้องแสดงให้เห็นเป็นที่พอใจของหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องในประเทศภาคีที่นำเข้า</p>
<p>(i) An exporter has dispatched those products from the territory of the exporting Party to the Country where the exhibition is held and has exhibited them there;</p>	<p>(๑) ผู้ส่งออกได้ส่งสินค้าเหล่านั้นจากอาณาเขตของประเทศภาคีผู้ส่งออกไปยังประเทศที่จัดงานแสดงสินค้าและได้ตั้งแสดงในงานดังกล่าว</p>
<p>(ii) The exporter has sold the goods or transferred them to a consignee in the importing Party; and</p>	<p>(๒) ผู้ส่งออกได้ขายหรือโอนสินค้านั้นให้แก่ผู้รับสินค้าในประเทศภาคีผู้นำเข้า และ</p>
<p>(iii) The products have been sold during the exhibition or immediately thereafter to the importing Party in the state in which they were sent for the exhibition.</p>	<p>(๓) สินค้าเหล่านั้นได้ถูกส่งมอบไปยังประเทศภาคีที่นำเข้าระหว่างงานแสดงสินค้าหรือในทันทีภายหลังจากงานได้สิ้นสุดลงในสภาพเดียวกับเมื่อตอนถูกส่งไปเพื่อใช้ในการแสดงสินค้า</p>
<p>ACTION AGAINST FRAUDULENT ACTS</p>	<p>การดำเนินการต่อการกระทำอันเป็นการฉ้อฉล</p>
<p>Rule 20</p>	<p>กฎข้อ ๒๐</p>
<p>(a) When it is suspected that fraudulent acts in connection with the Certificate of Origin have been committed, the Government Authorities concerned shall cooperate for appropriate action to be taken in the respective Party against the persons involved.</p>	<p>(ก) เมื่อมีข้อสงสัยว่าได้มีการกระทำอันเป็นการฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเกิดขึ้น หน่วยราชการที่เกี่ยวข้องจะต้องร่วมมือกันในการดำเนินการต่อผู้ที่มีส่วนร่วมในการกระทำนั้นภายในประเทศของตน</p>
<p>(b) Each Party shall provide legal sanctions for fraudulent acts related to the Certificate of</p>	<p>(ข) ประเทศภาคีจะต้องกำหนดมาตรการทางกฎหมายต่อการกระทำอันเป็นการฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับ</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรี ระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>Origin.</p>	<p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>Rule 21</p>	<p>กฎข้อ ๒๑</p>
<p>In the case of a dispute concerning origin determination, classification of products or other matters, the Government authorities concerned in the importing and exporting Parties shall consult each other with a view to resolving the dispute.</p>	<p>ในกรณีที่เกิดการโต้แย้งเกี่ยวกับการพิจารณาถิ่นกำเนิดสินค้า การจำแนกประเภทพิกัดของสินค้า หรือเรื่องอื่นๆ หน่วยราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีทั้งนำเข้าและ ส่งออกจะต้องปรึกษาหารือซึ่งกันและกัน เพื่อหาทาง แก้ไขข้อโต้แย้ง</p>